



Rapport

**Visite de l'honorable Noël A. Kinsella,
président du Sénat,
et d'une délégation parlementaire,
en République de Colombie,
du 16 au 20 janvier 2012**

L'honorable Noël A. Kinsella, président du Sénat, et une délégation de sénateurs, ont visité la Colombie, du 16 au 20 janvier 2012.

La délégation a l'honneur de déposer son

Rapport

La délégation officielle, dirigée par le président Noël A. Kinsella, était composée des membres suivants :

l'honorable Noël A. Kinsella, président du Sénat;

M^{me} Ann Kinsella;

l'honorable Joan Fraser, sénatrice;

l'honorable Nancy Ruth, sénatrice;

M^{me} Janelle Feldstein, chef de cabinet du président du Sénat; et

M^{me} Jolène Savoie, secrétaire de délégation.

Contexte – Colombie

La République de Colombie est située dans la partie nord-ouest de l'Amérique du Sud. Elle est bordée au nord par la mer des Caraïbes, à l'est par le Brésil, au sud par l'Équateur et le Pérou et à l'ouest par le Panama et l'océan Pacifique Nord. D'une superficie de 1 138 914 kilomètres carrés, la Colombie est le quatrième plus grand pays d'Amérique du Sud.

La Colombie est une démocratie bien établie, renforcée par des institutions stables et une société civile active. Toutefois, le pays est aux prises avec un conflit armé interne qui dure depuis 50 ans, ce qui en fait le plus long conflit en cours dans les Amériques. Environ 45,5 % des Colombiens vivent au-dessous du seuil de pauvreté, et le pays connaît encore de fortes disparités de revenu. Les moyens pris par le gouvernement pour mettre en œuvre des programmes sociaux capables de venir à bout de ces graves difficultés ont longtemps été entravés par les conflits incessants entre la Colombie et les groupes armés et les cartels de la drogue, ainsi que par de nombreuses violations aux droits de la personne. Des progrès ont été faits, cependant, pour améliorer la sécurité du pays.

La République de Colombie est une démocratie constitutionnelle et multipartite établie conformément à la Constitution de juillet 1991. C'est un État unitaire à régime présidentiel, où les pouvoirs exécutif, législatif et judiciaire sont séparés, et soumis à un système de freins et contrepoids. Le président est à la fois chef de l'État et chef du gouvernement, et il dirige un cabinet. Le Parlement est bicaméral, formé d'un Sénat de 102 membres et d'une Chambre des représentants de 166 membres. De ce nombre,

161 membres élus représentent les 32 départements et le district de la Capitale, deux autres, la population afro-colombienne, un autre, la population indigène, un autre, les Colombiens vivant à l'étranger, et un dernier, les autres minorités politiques.

Objectifs

Les objectifs de la visite étaient :

- de renforcer les relations entre le Canada et la Colombie;
- stimuler un dialogue parlementaire continu en faisant la promotion des échanges parlementaires;
- de souligner l'éventail des intérêts du Canada dans la région;
- d'examiner les politiques étrangères relativement aux questions d'intérêt international et commun;
- promouvoir les échanges étudiants;
- encourager le partage des recherches dans le domaine de l'agriculture;
- renforcer la collaboration entre les ports d'expédition de conteneurs; et
- maintenir de bonnes relations dans tous les domaines d'échanges.

Réunions

En Colombie, la délégation a rencontré: Son Excellence Juan Manuel Santos Calderón, président de la République de Colombie; M. Angelino Garzón, vice-président; monseigneur Rubén Salazar, archevêque de Bogota; M. Juan Camilo Restrepo Salazar, ministre de l'Agriculture et du Développement rural; M^{me} María Fernanda Campo Saavedra, ministre de l'Éducation nationale, et M^{me} Marta Lucía Villegas Botero, présidente de l'ICETEX; l'amiral Ernesto Durán González, directeur général maritime de DIMAR; M^{me} Teresita Del Carmen Beltrán Ospina, directrice générale de l'Institut colombien agricole (ICA) et M. Enrique Triviño Galeano, gestionnaire de la Fédération des producteurs de pommes de terre de la Colombie (FEDEPAPA); des représentants des forces armées nationales de la Colombie, des représentants du Port de Carthagène et des représentants de la Société des sciences et technologies (COTECMAR).

Rencontre avec Son Excellence Juan Manuel Santos Calderón, président de la Colombie

Au cours de la rencontre, la délégation a eu l'occasion de discuter d'une grande variété de sujets. Le président Santos a parlé des multiples possibilités pour les Canadiens en Colombie, notamment dans les domaines de l'éducation, de la foresterie, de l'eau et de la biodiversité. Le président Kinsella a, quant à lui, parlé des occasions que représentent la Porte de l'Atlantique et le vaste système de chemins de fer du CN qui sillonnent le Canada et les États-Unis. Il a également été question de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie, entré en vigueur le 15 août 2011, et des occasions et avantages que celui-ci devrait entraîner. Le président Santos a parlé de certaines des épreuves traversées par son pays, comme les guerres civiles, la violence politique et

les luttes contre les guérillas. Il a souligné les progrès notables réalisés en Colombie et le fait que le respect des droits de la personne se trouve maintenant au cœur de la Constitution colombienne. Il est apparu important aux yeux des intéressés de reconnaître les actes répréhensibles qui font partie de l'histoire d'un pays, puis de se tourner vers l'avenir.

L'éducation a été un autre sujet d'intérêt, et, plus particulièrement, le besoin d'améliorer les échanges entre étudiants et d'offrir une éducation abordable et de qualité. Les participants ont également discuté de l'importance de faire des compromis et de pouvoir gouverner tout en maintenant une solide démocratie. Finalement, ils ont parlé de l'Organisation des États américains (OEA), du respect des droits de la personne et des droits des femmes.

Rencontre avec M. Angelino Garzón, vice-président de la Colombie

Au cours d'un déjeuner offert par M. Angelino Garzón en l'honneur de la délégation canadienne, les invités ont discuté de la solidité actuelle des relations entre le Canada et la Colombie, des droits de la personne, de l'importance de favoriser et de multiplier les échanges étudiants, des avantages de l'accord de libre-échange entre le Canada et la Colombie, de l'Organisation internationale du Travail (OIT), des droits des travailleurs et de la mobilité de la main-d'œuvre.

Rencontre avec monseigneur Rubén Salazar, archevêque de Bogota

La réunion avec l'archevêque de Bogota a permis à la délégation d'en apprendre sur l'histoire et la culture colombienne, et de discuter du rôle de la société civile, des droits de la personne, de la justice et de la paix. L'archevêque a fait remarquer à la délégation que les problèmes actuels de la Colombie tirent leur origine dans la conquête espagnole et que la géographie joue un rôle important dans les conflits civils. Il a expliqué que l'exploitation minière, notamment l'exploitation des terres, la ségrégation de la société et les questions écologiques ont entraîné certains des problèmes sociaux que connaît le pays. Il a également parlé du conflit armé en Colombie et de l'approche prudente du gouvernement à cet égard. Les possibilités d'échanges entre étudiants d'universités catholiques du Canada et de la Colombie ont été discutées, de même que les occasions d'épanouissement pour les femmes.

L'archevêque a souligné la présence de l'église catholique dans de nombreux aspects de la vie en Colombie, tant en milieu urbain qu'en régions éloignées, et le rôle de guide social que jouent les prêtres dans les domaines des droits de la personne, de la lutte contre la pauvreté et de l'aide aux personnes déplacées. Il a également abordé la question des peuples indigènes, des initiatives législatives pour la restitution des terres et des problèmes de l'industrie de l'exploitation minière en Colombie.

Rencontre avec M. Juan Camilo Restrepo Salazar, ministre de l'Agriculture et du Développement rural

Au cours de sa rencontre avec le ministre de l'Agriculture et du Développement rural, la délégation a discuté des possibilités créées par l'Accord de libre-échange Canada-Colombie. Le ministre a expliqué les méthodes de gestion des forêts colombiennes et le président Kinsella a suggéré que le Canada et la Colombie fassent la promotion d'échanges étudiants dans le domaine de la foresterie dans le but de partager les nouvelles technologies. Il a également été question de l'exploitation minière illégale, de la production alimentaire mondiale et de la restitution des terres.

Rencontre avec M^{me} María Fernanda Campo Saavedra, ministre colombienne de l'Éducation nationale, et M^{me} Marta Lucía Villegas Botero, présidente d'ICETEX

La délégation a rencontré la ministre de l'Éducation nationale et la présidente d'ICETEX, l'Agence de gestion des bourses et des échanges étudiants de la Colombie. Durant la réunion, les membres de la délégation ont eu l'occasion de discuter de plusieurs sujets, notamment de l'importance des études internationales et de la nécessité pour les jeunes d'acquérir les compétences nécessaires dans le contexte de la mondialisation. La ministre Saavedra a parlé de la volonté de la Colombie de continuer à renforcer et à améliorer la mobilité et les connaissances scientifiques, et de promouvoir l'éducation bilingue en anglais et en français par l'entremise des programmes d'ICETEX. D'autres sujets ont été traités comme la responsabilité du gouvernement colombien de préserver les cultures et les coutumes des peuples indigènes par l'entremise de l'éducation, ainsi que les femmes et l'éducation.

Sur la question des échanges étudiants entre le Canada et la Colombie, les participants ont convenu qu'il existe de nombreuses possibilités et que ces dernières doivent être maximisées. M^{me} Botero a expliqué certains des programmes en place à l'heure actuelle avec différents pays, et le président Kinsella a suggéré à la ministre d'écrire aux ministres de l'Éducation des provinces pour amorcer des discussions sur les possibilités futures d'échanges étudiants entre la Colombie et le Canada.

Rencontre avec l'amiral Ernesto Durán González, directeur général maritime de DIMAR

La délégation a assisté à une présentation donnée par des représentants de DIMAR et axée sur les rôles et responsabilités de l'organisme. La Direction générale maritime (DIMAR) est l'organe militaire responsable de conseiller le gouvernement colombien en ce qui a trait à l'adoption de politiques et de programmes liés aux activités maritimes. De plus, il est responsable de l'exécution de ces politiques dans les limites de sa compétence. Cet organisme relève ultimement du ministère de la Défense nationale.

La présentation de la DIMAR s'inscrit dans le contexte de la politique de « Prospérité démocratique » du gouvernement du président Juan Manuel Santos. Cette politique vise à maintenir les acquis de son prédécesseur, Alvaro Uribe, mais aussi à créer plus

d'emploi tout en réduisant la pauvreté. À cause de l'emplacement géographique et de l'étendue des eaux territoriales de la Colombie, la DIMAR a des responsabilités maritimes importantes qui ont un impact sur : l'économie (proximité des marchés et commerce maritime), l'environnement (protéger la biodiversité), la gouvernabilité (surveillance des frontières; opérations d'interdiction maritime) et le transport (coordination de la logistique du transport maritime).

Rencontre avec M^{me} Teresita Del Carmen Beltrán Ospina, directrice générale de l'Institut colombien agricole (ICA) et M. Enrique Triviño Galeano, gestionnaire de la Fédération colombienne des producteurs de pommes de terre (FEDEPAPA)

L'Institut colombien agricole (ICA) est l'agence de réglementation chargée du contrôle sanitaire des plantes et des animaux. La FEDEPAPA est l'association locale de producteurs de pommes de terre chargée de communiquer avec le gouvernement pour promouvoir le bien-être et la prospérité des producteurs de pommes de terre colombiens, d'élargir les secteurs cultivés et d'accroître la productivité, et de faire de la recherche et du développement en matière de nouvelles technologies dans le but d'améliorer les récoltes de pommes de terre.

Au cours de la réunion, la délégation a eu l'occasion de discuter des possibilités de coopération entre les pays dans le secteur agricole. Le président Kinsella a expliqué son souhait de créer des liens entre les chercheurs colombiens et canadiens du secteur agricole dans le but de partager les meilleures pratiques. M. Triviño a fait observer que la FEDEPAPA a participé à un projet de recherche avec des universités canadiennes sur la valeur nutritive des pommes de terre et sur les techniques sanitaires dont l'objectif était de trouver des solutions aux maladies liées au sol. Il a parlé de la richesse du sol et du climat tropical colombien qui permettent des cultures riches, expliquant également que l'un des principaux problèmes de la Colombie est l'offre excédentaire de pommes de terre. Le président Kinsella a suggéré que le Canada et la Colombie s'unissent pour contribuer au problème mondial d'insuffisance alimentaire. Il a aussi été question de mise en marché, de commerce et de la baisse observée dans le nombre de professionnels formés en agriculture.

Rencontre avec des représentants des forces armées nationales de la Colombie

Les forces armées nationales de la Colombie ont reçu la délégation pour un déjeuner et une visite de la base navale Arc Bolivar. Les officiers ont donné un aperçu du travail effectué dans la région et dont les quatre objectifs stratégiques sont : protection de la population et des ressources et consolidation du contrôle territorial; neutralisation du financement du trafic illégal de drogues; dissuasion stratégique; et sécurité maritime et fluviale.

Rencontre avec des représentants du port de Carthagène

La délégation a visité le port de Carthagène, où elle a rencontré :

- M. Alfonso Sala Trujillo, directeur général;
- M. Juan Carlos Acosta, directeur de Contecar
- M. Giovanni Benedetti, directeur des ventes et du marketing;
- M. Gusavo Florez, directeur de l'exploitation;
- M. Eduardo Bustamante, directeur des TI; et
- M^{me} Karina Kure, directrice des ressources humaines.

Après les présentations données par chacun des directeurs sur les activités de leurs sections respectives, la délégation a visité le port principal et a obtenu des explications détaillées sur l'exploitation du port. Les terminaux Manga et Contecar ont également été visités. Les participants ont discuté de la possibilité de nouveaux partenariats stratégiques entre les ports canadiens et colombiens, ce qui donnerait aux transporteurs de fret accès aux marchés nord-américains par la voie du Canada atlantique. Le président Kinsella a invité les représentants du port de Carthagène à approfondir leur recherche sur ces alliances potentielles.

Rencontre avec des représentants de la Société des sciences et technologies (COTECMAR)

Des représentants de COTECMAR ont offert à la délégation une visite guidée du chantier naval et une présentation de la société et de son travail. COTECMAR est une société de sciences et technologies d'État sans but lucratif qui conçoit et construit la nouvelle génération de navires de surface pour la marine. Sa vision est d'y arriver d'ici 2022, afin de se positionner comme chef de file dans l'industrie de la construction navale de l'Amérique latine. L'entreprise prévoit également que les grands navires et les navires fluviaux lui permettront d'accroître sa participation au marché de la réparation et de la construction commerciale, reflétant ainsi la nouvelle indépendance technologique de l'industrie de la construction navale de la Colombie. La mission de l'entreprise est d'élaborer ses capacités scientifiques et technologiques grâce à la fabrication de produits et à l'offre de services répondant aux besoins de la marine et de l'industrie navale.

Discussion de groupes sur les droits de la personne à l'Université Sergio Arboleda

La délégation a participé à une discussion sur les droits de la personne à l'Université Sergio Arboleda, en compagnie de fonctionnaires colombiens, dont M. Frank Joseph Pearl González, ministre de l'Environnement et du Développement durable. Parmi les membres de l'auditoire se trouvaient des représentants du ministère colombien des Affaires étrangères et de l'ensemble du gouvernement, des représentants du secteur privé, des universitaires et des membres de la société civile. La présentation du président Kinsella a porté sur les droits de la personne et sur la

perception de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie comme outil de promotion et de protection des droits de la personne.

Remerciements

Les membres de la délégation canadienne souhaitent remercier Son Excellence Juan Manuel Santos Calderón, président de la Colombie, d'avoir organisé cette visite officielle de même que de son accueil chaleureux et de sa généreuse hospitalité.

Les membres de la délégation souhaitent également remercier le personnel de l'ambassade du Canada en Colombie de sa coopération dans l'organisation de cette visite. Plus particulièrement, M. Tim Martin, ambassadeur canadien en Colombie, les a accompagnés lors des réunions et des activités à Bogota. Merci également à M^{me} Sara Cohen et à M. André Vallée, qui ont fourni une contribution essentielle à l'organisation de la visite et à son déroulement.

Finalement, les délégués souhaitent remercier le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et la Bibliothèque du Parlement pour la documentation fournie en vue de leur séjour.

Respectueusement soumis,

Le président du Sénat,
L'honorable Noël A. Kinsella

Dépenses de voyage

Visite de l'honorable Noël A. Kinsella, président du Sénat, et d'une délégation parlementaire, à Bogota et à Carthagène, en Colombie

DÉPLACEMENTS	22 321,32 \$
HÉBERGEMENT	9 660,81 \$
INDEMNITÉS QUOTIDIENNES	2 593,69 \$
PROTOCOLE	2 989,04 \$
FRAIS DIVERS	7 488,45 \$
TOTAL	45 053,31 \$